

**PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A, DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali PER IL SETTORE CONCURSALE 10/G1 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA, INDETTA CON D.R. N. 2072/2023 PROT. 279105 DEL 27.10.2023, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. – IV SERIE SPECIALE N. 86 DEL 10.11.2023.**

### **RELAZIONE FINALE**

La Commissione giudicatrice della procedura pubblica di selezione in oggetto, nominata con Decreto Rettorale n. 2528/2023 PROT. 306416 del 7/12/2023, composta da:

Prof.ssa Giovanna Rocca	Professoressa Ordinaria dell'Università IULM di Milano
Prof. Giulio Facchetti	Professore Ordinario dell'Università degli Studi dell'Insubria
Prof. Davide Astori	Professore Associato dell'Università degli Studi di Parma

si riunisce al completo, per via telematica, il giorno 21/12/2023 alle ore 16:30, salvo eventuali rikusazioni che dovessero pervenire da parte dei candidati alla selezione in premessa, per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, ha svolto i propri lavori con il seguente calendario:

il giorno 11/12/2023 alle ore 14:00	determinazione dei criteri di valutazione;
il giorno 21/12/2023 alle ore 14:00	discussione dei titoli, della produzione scientifica ed accertamento conoscenza di LIS e ASL
il giorno 21/12/2023 alle ore 15:00	attribuzione punteggi ai titoli, al curriculum ed alla produzione scientifica
il giorno 21/12/2023 alle ore 16:30	stesura relazione finale

Nella prima riunione dell'11/12/2023, ciascun Commissario ha preliminarmente dichiarato di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela, entro il quarto grado incluso, con gli altri componenti della Commissione e che non sussistono le cause di astensione previste dagli art. 51 e 52 del c.p.c., nonché le situazioni previste dall'art. 35-bis del Decreto Legislativo 30.3.2001, n. 165, così come introdotto dalla Legge 6.11.2012, n. 190.

Quindi la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente nella persona della Prof.ssa Giovanna Rocca ed il Segretario nella persona del Prof. Davide Astori.

A seguito della comunicazione del Presidente in merito agli adempimenti previsti dal bando della procedura pubblica di selezione, la Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri generali di valutazione dei candidati come di seguito indicati:

#### **Valutazione dei titoli e del curriculum**

- dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero;
- eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;

- d. documentata attività in campo clinico relativamente ai Settori Concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
- e. realizzazione di attività progettuale relativamente ai Settori Concorsuali nei quali è prevista;
- f. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;
- g. titolarità di brevetti relativamente ai Settori Concorsuali nei quali è prevista;
- h. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- i. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- j. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei Settori Concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La Commissione, considerate le caratteristiche del settore concorsuale oggetto del bando, non terrà conto dei criteri previsti ai punti d) e j), trattandosi di settore non appartenente all'area medica.

### ***Valutazione della produzione scientifica***

La Commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti saranno presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La valutazione sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il Settore Concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più Settori Scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

Saranno valutati altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione ritenendo che nel settore scientifico disciplinare, relativo alla procedura, non esistano indici statistici affermati (numero totale delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili), decide di non ricorrere all'utilizzo degli stessi.

La verifica dell'adeguata conoscenza della LIS e della ASL, richiesta nel bando, avverrà secondo il seguente criterio: traduzione e commento di un breve testo, ed eventuale esposizione di una pubblicazione presentata dal candidato.

In conformità a quanto previsto dall'art. 9 del bando, avvalendosi dei criteri ministeriali sopra indicati, attribuirà ai titoli e a ciascuna pubblicazione i seguenti punteggi:

- titoli e curriculum: fino ad un massimo di punti 40
- produzione scientifica: fino ad un massimo di punti 60

**TITOLI E CURRICULUM fino a un massimo di punti 40:**

Dottorato di ricerca di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero;	punti da 0 a 5
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata (ogni 10 ore di didattica sono equivalenti di 0,2 punti, ossia 1 punto = 50 ore, fino a un massimo di 15)	punti da 0 a 15
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;	punti da 0 a 4
attività in campo clinico per i settori concorsuali in cui sia prevista, in relazione alla durata	punti 0
attività progettuale per i settori concorsuali in cui sia prevista	punti da 0 a 3
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	punti da 0 a 3
titolarità di brevetti	punti 0
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali (un punto indifferentemente per ciascuno fino a un massimo di 7);	punti da 0 a 7
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	punti da 0 a 3
diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali	punti 0

**PRODUZIONE SCIENTIFICA fino a un massimo di punti 60**

Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali prevedendo: per originalità: da 0 a 1,5 per congruenza da 0 a 1,5 per rilevanza da 0 a 1 per apporto individuale da 0 a 1 per indici 0	punti da 0 a 5 per ogni pubblicazione
Monografie per originalità: da 0 a 1,5 per congruenza da 0 a 1,5 per rilevanza da 0 a 1 per apporto individuale da 0 a 1 per indici 0	punti da 0 a 5 per ogni monografia
Interventi a convegni con pubblicazione degli atti	punti da 0 a 5
Saggi inseriti in opere collettanee	punti da 0 a 5
Abstract	punti 0
Consistenza complessiva della produzione scientifica	punti da 0 a 5

In seguito la Commissione ha consegnato al Responsabile del procedimento concorsuale, Sig.ra Enrica Martini, il verbale n. 1 "Criteri di valutazione", per la pubblicizzazione sul sito di Ateneo, nella pagina riservata ai concorsi.

Nella seconda riunione, svoltasi in data 21/12/2023 (ore 14:00), ciascun Commissario ha, preliminarmente, dichiarato:

- 1) di aver preso visione del D.P.R. 16.04.2013, n. 62: "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165" e che non sussistono le condizioni previste dagli artt. 6 e 7 del medesimo D.P.R. n. 62/2013;
- 2) che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c. e di non avere rapporti di parentela o affinità, entro il quarto grado incluso.

La Commissione ha quindi preso visione dei candidati alla selezione, tutti ammessi alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza della lingua dei segni italiana (LIS) e americana (ASL), essendo gli stessi in numero di una unità ed i cui codici identificativi sono risultati essere:

- 1) 1467975

Si è presentato a sostenere il colloquio il/la seguente Candidat\*:

- 1) 1467975

Nella terza riunione del 21/12/2023 (ore 15:00), la Commissione ha preso atto che, per la procedura di selezione di cui trattasi, devono essere prese in considerazione, esclusivamente, pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale, con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali e che la tesi di dottorato (o equipollente) è presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La Commissione ha pertanto effettuato la valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica dei candidati, presenti alla discussione con la stessa, in conformità ai criteri ed ai parametri determinati nella prima riunione, predisponendo un prospetto in cui sono stati riportati i punteggi, attribuiti all'unanimità, ai titoli, a ciascuna pubblicazione presentata, nonché un giudizio relativo all'accertamento di LIS e ASL, come da prospetto che segue:

**Candidato: 1467975**

TITOLI E CURRICULUM	PUNTEGGI ATTRIBUITI
Dottorato di ricerca in Scienze della formazione e della comunicazione, conseguito il 17/10/2016 presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca	5,0
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata (210 ore di didattica universitaria nel solo a.a. 2022-23, 150 ore nell'a.a. 2021-22, in una didattica corposa, a contratto, svolta, in un periodo di almeno due decenni, in diverse università – da Ca' Foscari di Venezia a Parma, da Bologna a Milano-Bicocca)	15,0
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri: 1994 Workshop intensivo di perfezionamento per interpreti nella Lingua Italiana dei Segni (LIS): "Tecniche pratiche di interpretariato dal segno alla voce". Tenuto dalla Dott.sa Nancy Frishberg e organizzato dalla Mason Perkins Deafness Fund (Roma); 1994 Corsi di linguistica presso la Summer Session della Gallaudet University di Washington D.C., U.S.A. 1995 Corsi di linguistica e ricerca sulle lingue dei segni presso il Dipartimento di American Sign Language, linguistica e interpretariato della Gallaudet University di Washington D.C., U.S.A.; 1999 Workshop:	3,0

"Comunicazione e strategie comunicative per i bambini sordociechi". Tenuto dalle Dott.sse Marylin Minkin e Karen Olson e organizzato dalla Mason Perkins Deafness Fund-Commissione Scambi Culturali tra l'Italia e gli Stati Uniti e Il Dipartimento Falics dell'Ente Nazionale Sordomuti (Roma); 1999 Workshop intensivo di aggiornamento per interpreti professionali della Lingua dei Segni Italiana (L.I.S.): "Aspetti carenti del processo interpretativo: diagnosi e recupero". Tenuto dal Dott.Dennis Cokely e dalla Dott.sa Sharon Neumann Solow, organizzato dalla Mason Perkins Deafness Fund e Associazione Nazionale Interpreti e Operatori per Sordi, e Associazione Nazionale Interpreti Minorati dell'Udito; 1999 Workshop intensivo per formatori di interpreti professionali della Lingua dei Segni Italiana (L.I.S.): "Analisi del discorso: 12 fasi per perfezionare le capacità interpretative". Tenuto dalla D.sa Anna WitterMerithew, organizzato dalla Mason Perkins Deafness Fund e Commissione per gli scambi Culturali tra l'Italia e gli Stati Uniti; 2003 Workshop intensivo di aggiornamento per interpreti professionali della Lingua dei Segni Italiana (L.I.S.): "Aspetti carenti del processo interpretativo: diagnosi e recupero". Tenuto dal Dott. Dennis Cokely, organizzato dalla Mason Perkins Deafness Fund	
attività progettuale per i settori concorsuali in cui sia prevista 1994-2016 Direzione Didattica di Cossato. Incarico di supervisione interpreti nel progetto sperimentale di bilinguismo "integrazione dei bambini sordi nella scuola materna ed elementare di Cossato". Insegnamento di Lingua e teoria nel corso di aggiornamento di Lingua dei segni per insegnanti.	1,0
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	0
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali (un punto indifferentemente per ciascuno fino a un massimo di 7); IL candidato segnala 18 partecipazioni a congressi come relatore, di cui 7 incompleti negli estremi e dunque non valutabili	7,0
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca: - Premio Tarra 2015 per la pubblicazione di Guanti Rossi 1. Ancora Ed. Milano. 2013. Menzione speciale sezione "strumenti" - Premio Tarra 2019 per la pubblicazione di Scrivere con le mani. Erikson Ed. Trento. 2018 - Paul Harris Fellow 2016 per l'attività nel campo della comunicazione legata alla professione di interprete in LIS	3,0
<b>CONOSCENZA LIS</b>	<b>OTTIMA</b>
<b>CONOSCENZA ASL</b>	<b>PIU' CHE BUONA</b>

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (lett. a), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Congruenza con il S.C. e con il profilo (S.S.D. (lett. b), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Rilevanza scientifica e diffusione nella comunità scientifica (lett. c), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Apporto individual e nei lavori in collaborazione (lett. d), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Eventuali indici di cui alle lett. a), b), c), d), e e.) (comma 4 del D.M.)</b>	<b>TOTALE</b>
1994. "Aspetti pragmatici dell'interrogazione nella Lingua Italiana dei Segni", in Ricerche di Psicologia, 3. Vol. 18. pp. 49-74. (articolo su rivista)	1,2	1,5	1	1	0	4,7
1996. "Linguistic and pragmatic aspects of the interrogative form in Italian Sign Language", in CeilLucas: Multicultural Aspects of Sociolinguistics in Deaf Communities. Gallaudet University Press. Washington, D.C. pp. 132-151 (Contributo in volume)	1	1,5	1	1	0	4,5
2000 "Elementi di coesione nella Lingua dei Segni Italiana" in: C. Bagnara, G. Chiappini, M.P. Conte e	1,3	1,5	1	1	0	4,8

M. Ottolini: Viaggio nella città invisibile . pp. 96-102 Ed. del Cerro. Tirrenia (Pisa). ( <i>Contributo in volume</i> )						
2003: Avvio alla ricerca sul livello di competenza in lingua dei segni degli alunni delle classi sperimentali. In: L. A. Teruggi (a cura di), Una scuola due lingue. Franco Angeli Ed. Milano. pp.295-302 ( <i>Contributo in volume</i> )	1,5	1,1	0,8	1	0	4,4
2006. "Integrazione e bilinguismo. Formare alla Lingua dei Segni" in: Disabilità, integrazione e formazione degli insegnanti, esperienze e riflessioni a cura di Ottavia Albanese, Ed. Junior Bergamo. pp315- 323. ( <i>Contributo in volume</i> )	1,3	1	0,6	1	0	3,9
2011. Translating poetry in Sight translation, sight interpreting meeting at the cross modes: Sign language interpreters as translators. Proceedings of the EFSLI Conference del 16-18 settembre 2011 Vietri sul mare. pp. 35-50. (articolo in rivista, coautore)	1,5	1,5	1	0,5	0	4,5
2015. "La traduzione letteraria" in I segni del tradurre a cura di Celo P., Aracne ed. Roma ( <i>Contributo in volume</i> )	1,5	0,8	1	1	0	4,3
2022. La traduzione come prassi di appartenenza. Uno sguardo sulla condizione di sordità e sulla lingua dei segni, in Catechetica ed Educazione: Fron inclusion to belonging VII/1. Editrice «LAS», Roma (Articolo in rivista)	1,5	0,8	0,5	1	0	3,8
2022. Pretend play and embodied language: the case of deaf children in: Rinaldi P., Sparaci L. Emboding pretence: pretend play and language in typical and atypical development in Laura Sparaci & Pasquale Rinaldi (Eds.) in RIPLA Rivista Di Psicolinguistica Applicata, Journal Of Applied Psycholinguistics XXII · 2 · 2022 Pisa · Roma Fabrizio Serra Editore MMXXII (Contributo in volume, coautore)	1,5	1,1	1	0,5	0	4,1
2009. "L'interprete di Lingua dei Segni Italiana", Hoepli, Milano. (Monografia, coautore)	1,5	1,2	1	0,5	0	4,2
2018. Scrivere con le mani. Erickson Ed. Trento. (monografia)	1,5	1,3	1	1	0	4,8
2023. Appunti di Linguistica pratica di Lingua dei Segni Italiana. Manuale per principianti. Uninova Ed. Parma. (monografia)	1	1,5	0,7	1	0	4,2
Abstract						0
Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale (comma 3 del D.M.)						3,8
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>						<b>56,0</b>

### PUNTEGGIO FINALE COMPLESSIVO

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	<b>34,0</b>
<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>56,0</b>
<b>CONOSCENZA LIS</b>	<b>Ottima</b>
<b>CONOSCENZA ASL</b>	<b>Più che buona</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>90,0</b>

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione, all'unanimità, avendo il Candidato riportato un punteggio complessivo almeno pari a 70 su 100, ha individuato 1467975 quale vincitore della presente selezione pubblica.

Alle ore 17:30 la Commissione, terminati i lavori, toglie la seduta.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Giovanna Rocca	PRESIDENTE
Prof. Giulio Facchetti	COMPONENTE
Prof. Davide Astori	SEGRETARIO

*Permaney 21/12/2013*

*Permaney*